

# Lenguaje dual en el distrito 47

## *Dual Language in District 47*

12 de febrero de  
2016

*February 12, 2016*

# What is Dual Language?

**Dual Language programs integrate native English speaking students with native Spanish speaking students to receive academic instruction in both English and Spanish.**

**Classrooms are typically made up of  $\frac{1}{3}$  native English speakers and  $\frac{2}{3}$  native Spanish speakers.**

**Dual Language classrooms begin with 80% instruction in Spanish and 20% in English. This ratio increases each year until it reaches 50/50.**

**Dual Language programs are enriched education program models - this means that the curriculum is taught through the use of two languages.\***

**All students receive instruction in literacy in both English and Spanish beginning in Kindergarten.**

**In grades K - 3, Math and Science are taught in Spanish. Social Studies and the Encore Classes are taught in English.**

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# ¿Qué es el programa de lenguaje dual?

Los programas de lenguaje dual integran a los estudiantes cuyo primer idioma es el inglés con los estudiantes cuyo primer idioma es español.

Los salones de clases están compuestos generalmente de  $\frac{1}{3}$  de estudiantes que hablan inglés como primer idioma y  $\frac{2}{3}$  de estudiantes hispanohablantes.

La instrucción académica en el programa dual empieza con 80% en español y 20% en inglés. Esta proporción aumenta cada año en inglés y se disminuye en español hasta que la proporción llega a 50% en cada idioma.

El currículo es presentado en los dos idiomas - el lenguaje dual es un programa enriquecido.

Todos los estudiantes recibirán instrucción en la lectoescritura en ambos idiomas empezando en kindergarten.




En los grados kindergarten hasta tercer grado los estudiantes reciben instrucción en español en las áreas de ciencias y de matemáticas.

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# Why Dual Language?

Illinois State Law requires that if an attendance center has more than 20 students of the same language group the district must offer a bilingual education program.




Program	Outcome
<b>TPI</b> (Transitional Program of Instruction)	Spanish  English
<b>TBE</b> (Transitional Bilingual Education)	Spanish  English
<b>Dual Language/Two Way Immersion</b>	Spanish/English  Spanish/English

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# ¿Por qué el programa lenguaje dual?

La ley del estado de Illinois requiere que si hay una escuela que tiene más de 20 estudiantes del mismo idioma, el distrito tiene que ofrecer un programa bilingüe.

Programa	Resultados
<b>TPI</b> (Programa transicional de instrucción)	Español  Inglés
<b>TBE</b> (Programa transicional bilingüe)	Español  Inglés
<b>Programa de lenguaje dual/Doble inmersión</b>	Español/ Inglés  Español/ Inglés

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# What does the Research Say?

Dual Language and two way immersion programs lead to grade-level and above-grade level achievement in a second language.

Dual Language is an inclusive model for all students and benefits all student groups participating.

English speaking students develop proficiency in 2 languages, score as well or better than their monolingual peers on standardized tests and develop a sense of multiculturalism.

Spanish speaking students develop proficiency in 2 languages, outperform other ELL students who received short-term instruction in their native language on standardized tests.

\* Lindolm-Leary, K. Current Research on Dual Language Programs

Collier, V., Thomas W. The Astounding Effectiveness of Dual Language Education for All

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# ¿Qué dicen las investigaciones?

Los alumnos que no hablan inglés como segundo idioma, usualmente están al nivel del grado en su primer idioma y alcanzan al nivel correspondiente a su grado en inglés en los grados más avanzados.

El programa de lenguaje dual es un modelo educativo e inclusivo para todo los alumnos y es beneficioso para todos.

Los niños que hablan español como primer idioma desarrollan dos idiomas, sobresalen otros alumnos hispanohablantes que hayan recibido poca instrucción en español en los exámenes estandarizados.

\* Lindolm-Leary, K. Current Research on Dual Language Programs

Collier, V., Thomas W. The Astounding Effectiveness of Dual Language Education for All

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# History of Dual Language in District 47

- **Dual Language was started in District 47 eleven years ago.**
- **It began with one classroom at North Elementary and one classroom at Coventry.**
- **Dual Language is currently at Canterbury, Coventry and North Elementary Schools and Hannah Beardsley Middle School.**
- **The program has grown from two sections to now 40 sections district wide.**
- **In 2012-2013 school year there were 679 students in Dual Language**
- **For the 2015-2016 school year there are currently 925 students.**
- **This program is the best program model for the Spanish Speaking students and is also an enriched education model for all participants.**
- **The program is open to all District 47 families with transportation provided.**

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*





# Nuestro programa de lenguaje dual

- **El programa de lenguaje dual empezó en el distrito 47 hace 11 años.**
- **Empezó con una clase dual en la escuela North y una clase en la escuela Coventry.**
- **Ahora tenemos el programa en cuatro escuelas.**
- **Este programa ha crecido de salones de clases a 40 salones de clases en todo el distrito.**
- **En el año escolar 2012-2013 había 679 estudiantes participando en el Programa de Lenguaje Dual.**
- **El programa ha crecido, este año escolar hay 922 estudiantes en el programa.**
- **Este programa es el mejor program educativo para los hispanohablantes y es un programa educativo enriquecido para todos los participantes**

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# Curriculum

**All Dual Language classrooms follow the District 47 curriculum.**

All Dual Language classrooms have English and Spanish textbooks and materials dependent upon the content.

**All Dual Language teachers teach to the New Illinois Learning standards as well as the Spanish Language Arts Standards.**

Dual Language teachers are trained to teach the content in a meaningful way and also teach the students to bridge those concepts from one language to another.

**Additionally, there is a multicultural component added to the dual language classrooms that are not evident in the monolingual classrooms.**

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# El currículo

**Todos los salones de lenguaje dual siguen el currículo del distrito 47.**

**Todos los salones tiene libros y materiales en inglés y en espanol que apoyan el contenido del currículo.**

**Todos los maestros de lenguaje dual enseñan usando los estándares de Illinois y los estándares de espanol.**

**Todos los maestros enseñan el currículo en una manera efectiva y ayudan a los estudiantes conectar los conceptos de un idioma al otro.**

**También, tienen un componente multicultural en los salones de dual que no tienen los salones monolingües.**

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# Student Assessment

All students are locally assessed through district curriculum assessments such as running records and common unit assessments

All students are assessed through MAP starting in kindergarten.

All students are assessed through state testing - PARCC - starting in 3rd grade.

All ELL students are assessed for language proficiency in English through ACCESS

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# Evaluaciones

Todos los estudiantes hacen evaluaciones del currículo como registros de lectura y exámenes de las unidades.

Todos los estudiantes empiezan a tomar el examen de MAP en Kindergarten.

Empezando en tercer grado - todos los niños hacen evaluaciones del estado - PARCC.

Todos los estudiantes de ELL hacen una evaluación del progreso de inglés cada año - ACCESS

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# A Peek into a Dual Language Classroom



*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# Goals for the program

After 9 years of dual language instruction students will:

1. **Master the District 47 Curriculum: achieve or surpass grade level academic expectations in Spanish and English**
2. **Be bilingual and bi-literate: communicate effectively in two languages in a variety of social and academic situations.**
3. **Develop a positive appreciation of cultural diversity and demonstrate cross-cultural proficiency.**

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# Los objetivos del programa

**Después de 9 años en el programa los estudiantes podrán:**

- 1. Aprender el currículo del distrito y alcanzar o sobrepasar las expectativas en español y en inglés.**
- 2. Ser bilingües alfabetizados en dos idiomas: tener la habilidad de leer y de comunicarse en una variedad de situaciones sociales y académicas.**
- 3. Desarrollar un aprecio positivo de la diversidad cultural y demostrar competencia cultural.**

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*





# Is Dual Language the Right Choice for our Family?

**Your child is a good candidate for the dual language if he or she:**

- Is developmentally on target in his or her native language.
- Expresses an interest in different people, places, and things.
- Wants to become fluent in Spanish and English.

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



¿Es el programa de lenguaje dual una buena opción para su familia?

**Nosotros creemos que el programa de lenguaje dual es la MEJOR opción para las familias que hablan español en la casa porque los estudiantes tendrán la oportunidad de ser bilingües y disfrutar de los beneficios que vienen con ser bilingüe.**

**Los padres que hablan español en la casa pueden apoyar a su hijo/a a desarrollar en español.**

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# The program is a good fit for families that:

- Value other cultures
- Support learning a second language and encourage practicing the language.
- Are willing to participate in school projects and activities.
- Are willing to commit to at least five to eight years of program participation

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# El programa es bueno para las familias que:

- Respetan otras culturas
- Apoyan a su hijo/a para que puedan aprender un segundo idioma.
- Que quieren participar en actividades y proyectos de la escuela.

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# Criteria for Admission into the Program

- The program is offered at 3 elementary schools: Canterbury, Coventry and North but enrollment is open to all District 47 families.
- Priority is given to those students who reside in those boundaries as well as priority is given to siblings of current dual language students..
- Students who do not reside in those school boundaries will also be considered and transportation is provided.
- Any students entering Kindergarten district wide can be considered for the full-day dual language program. Dual Language Kindergarten will only be offered in a full-day program.
- Due to the nature of the program, monolingual English speaking students will generally only be admitted into the program at the kindergarten level.
- Dual Language is only offered as a full day program.
- In order to fully develop a second language we ask that families make a commitment to being in the program through middle school.

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# El proceso de aplicación

- Ofrecemos el programa en tres escuelas primarias: North, Canterbury y Coventry..
- Los hermanos de participantes actuales son aceptados automáticamente.
- Se consideran las familias que viven entre los límites de la escuela que ofrece el programa.
- Cada estudiante del distrito que está entrando en kindergarten puede ser considerado para el programa de lenguaje dual - es un programa del día completo.
- Para desarrollar el segundo idioma es importante que todas las familias se comprometan al programa hasta octavo grado.

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# Process for Registering for Dual Language

1. Make sure that you sign in tonight!
2. Register your child for Kindergarten during the registration dates:

February 23rd - February 25th.

3. Let them know at registration that you are interested in Dual Language so that the registration form can be marked appropriately.
4. Student selection into the program will occur in April. Families will be notified regarding entrance into the program by the beginning of May.
5. If you have a child already enrolled in the program it is important that you register your child on time as well as the program fills up quickly.

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*



# El proceso de aplicación

1. Necesitan firmar que asistieron esta junta.
2. Es muy importante que vengán inscribir a su hijo/a en la escuela durante las siguientes fechas.  
23 de febrero a 25 de febrero
3. Necesitan informar a alguien durante la matriculación que ustedes están interesados en el programa de lenguaje dual.
4. El distrito empezará a seleccionar los estudiantes para el programa y les notificaremos durante el mes de mayo.
5. Este programa es muy popular, entonces es muy importante que vengán a inscribirse al niño/a en febrero.

*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*





# QUESTIONS/PREGUNTAS



*Educational Excellence for ALL Students  
is Our Passion and Commitment*

